DINAMIZACIÓN DE FOROS DE AGENDA 21 LOCAL EN BERRIZ

DURANGALDEKO UDAL TALDE 21

TOKIKO AGENDA 21eko FOROEN DINAMIZAZIOA BERRIZEN

BERRIZ, 2010eko urtarrilaren 27a
BERRIZ, 27 de enero de 2010

GESTIKER
ESTUDIOS DE MERCADO Y OPINIÓN
MERKATU ETA IRITZI IKERKETAK

Data: 2010/01/27 **Fecha**: 27/01/2010	**Ordua**: 19:00 – 20:30 **Hora**: 19:00 – 20:30	**Lekua**: Berrizko Kultur Etxea **Lugar**: Casa Cultura Berriz

Parte-Hartzaileak/Asistentes

Udaletxea / Ayuntamiento

- Jabier Azpitarte (Alkatea / Alcalde)
- Gorka Cámara (Hirigintza zinegotzia / Concejal de Urbanismo)
- Julen Arzuaga (Técnico de Empleo y Desarrollo Local / Tokiko Garapen eta Enplegu Teknikaria)

Gizartea / Sociedad

- 4 herritar / 4 ciudadanos

Consultoria / Kontsultoria

- Aitor Urquijo

1. Bienvenida y exposición de los objetivos	**1. Ongietorria eta helburuen azalpena**
Gestiker da la bienvenida y agradece a todos y todas las personas asistentes su participación subrayando la importancia de su colaboración en este Foro de evaluación del Plan de Acción Local. Tras la presentación, se procede a detallar el orden del día, así como los objetivos de la jornada definidos en: • Agenda Local 21 en Berriz • Evaluación del Programa de Actuaciones Sostenibles del 2009 • Propuestas Sostenibles Ciudadanas para el 2010 • Conclusiones y Próximos Pasos	Gestiker ongietorria eta eskerrak ematen die bertaratutakoei Tokiko Ekintza Planeko ebaluaketa Forora etorri izanagatik, hauen esfortzua eta partaidetzaren garrantzia azpimarratuz . Ohiko aurkezpena egin ondoren, eguneko gai-zerrenda eta egin beharreko lanaren helburuak zein zentzua aurkeztu egiten da: • Berrizen Tokiko Agenda 21a. • 2009ko Ekintza Iraunkorren Programaren ebaluaketa • 2010erako Ekintza Iraunkor berrien herri-proposamenak • Ondorioak eta Hurrengo Urratsak
2. Situación de Berriz dentro de la AL21	**2. Berrizko egoera Tokiko Agenda 21an**
La presentación comienza con un breve recordatorio del concepto Agenda Local 21, sus características e importancia. Se marca a continuación el doble sentido del foro de la AL21. Por un lado y en lo que respecta al Ayuntamiento, hacer una pequeña	Aurkezpen moduan, Tokiko Agenda 21ari buruzko gogorapen labur bat eskaintzeaz gain, prozesu honen ezaugarriak adierazten dira. Era berean foro honen helburu bikoitza azaltzen da: Batetik eta Udaletxeari dagokionez, 2009an Berrizen egin diren Ekintza

memoria de los trabajos y actuaciones más relevantes del año, y posteriormente dejar un espacio para que la ciudadanía pueda expresar sus dudas y preguntas. En un segundo paso se cede la palabra a los ciudadanos y las ciudadanas para que trasladen sus sensibilidades e inquietudes acerca de todos aquellos temas relacionados con la sostenibilidad. Del mismo modo se comenta la falta de sistemática del municipio en la celebración de foros, carencia compartida por otros Ayuntamientos vecinos. Sin embargo, en Berriz se da la ventaja de haber cierto consenso en torno a la necesidad de desarrollar procesos de participación ciudadana. Así mismo, la variada representación de la corporación municipal va en sintonía con los principios que se tratan de impulsar desde la AL21.	Iraunkorren ebaluaketa egitea eta hauen inguruan herritarren iradokizunak edota zalantzak jasotzea. Hurrengo urrats batean herriari ematen zaio hitza Iraunkortasunaren inguruko planteamendu zein kezka oro azal ditzan. Foroen ospakizunetan udalerriak duen esperientzia gutxiari egiten zaio erreferentzia, alboko beste Udaletxe batzuekin gertatzen den antzera. Bestaldetik, parte-hartze prozesuen aldeko adostasuna agertu izana abantaila bat suposatzen du herriarentzat. Era berean, foroan eman den alderdi politiko ezberdinen ordezkaritza bat dator TA21 prozesuko abiaburu nagusiekin.
3. Evaluación del Programa de Actuaciones Sostenibles del 2009	**3. TA21eko azken foroko Herri-Proposamenei erantzuna**
A continuación toma la palabra el Alcalde para exponer ciertos puntos antes de entrar a valorar las Actuaciones llevadas a cabo en 2009: Se recuerda la existencia de una serie de acciones que por ser continuas y permanentes en el tiempo no se va a incidir en ellas, si bien su desarrollo sigue en activo. Por otro lado se menciona el origen de todas las Actuaciones Sostenibles impulsadas, que no es otro que el Plan de Acción Local, del cual se extraen todos los proyectos del municipio. Seguidamente el Acalde se dispone a explicar las Acciones Sostenibles del 2009: ▪ **Generación de empleo local**: Este ha sido el marco de	Jarraian Alkateak hartzen du hitza 2009ko Ekintza Iraunkorren zerrenda azaldu aurretik zenbait gauza argitzeko: Denboran luzatzen diren proiektu batzuk gogorazten dira eta hauen etengabetasuna dela eta berriz ere aipatuko ez direla azaltzen da. Hala ere hauek martxan diraute. Bestalde, aurrera eramaten diren Ekintza Iraunkor guztien jatorria zein den gogora ekartzen da, hain zuzen ere, Tokiko Ekintza Plana, nondik udalerriko proiektu guztiak ateratzen diren. Ondoren Alkateak 2009 urtean garatu egin diren proiektu Iraunkorren zerrenda aipatzera paso ematen du: ▪ **Lekuko enpleguaren sustapena:** Esparru honetan eman

actuación de algunas de las Acciones más importantes desarrolladas en el pasado año. A través de dos vías se han creado los siguientes empleos:

- **INEM Corporaciones**:
  - 2 asistentes sociales (8 meses)
  - 3 operarios trabajos urbanos
  - 1 AEDL (Agente de Empleo y Desarrollo Local)
- **Fondos Municipales**:
  - 4 operarios hormigonado caminos rurales
  - 6 apoyo brigada y complementos obras (escuela, campos fútbol, trabajos en fiestas).

▪ **Recuperación Vertedero:** Se está trabajando en el proyecto.

- **Parque de deporte rural**.
- **Estudio energético**: Se ha hecho un estudio con el EVE para reducir consumos y optimizar la utilización de recursos energéticos. La línea de trabajo seguida se enmarca dentro de los parámetros sobre eficiencia y consumo energético establecida por el PAL.
- **Sellado Garbiker (Ocio y esparcimiento):** Hay un cierto retraso en el proyecto relacionado con permisos y licencias en las que el Ayuntamiento no es competente. Probablemente hasta el año 2011 no estará completada la Acción.

A continuación el Alcalde explica que desde el Ayuntamiento se tienen pensadas una serie de actuaciones para emprender durante el 2010, pero que se quieren omitir para no condicionar las propuestas y planteamientos ciudadanos.

dira 2009ko Ekintza Iraunkor garrantzitsuenetariko batzuk. Bi bide ezberdinen bidez ondorengo enpleguak sortu egin dira:

- **INEM Korporazioak:**
  - 2 gizarte-laguntzaile (8 meses)
  - Herri lanetarako hiru langile
  - Herri sustapenerako enplegu agente 1
- **Udal-Dirua:**
  - Landa bideak hormigoitzeko 4 langile
  - 6 laguntza-brigada eta obreetarako osagarri (eskola, futbol zelaiak, festetan lana)

▪ **Zabortegiaren errekuperatzea**: Momentu honetan proiektuan lan egiten ari da.

- **Herri-kiroletako parkea**
- **Ikerketa energetikoa**: EEE-arekin ikerketa bat burutu egin da kontsumoa murrizteko eta baliabide energetikoen erabilpena hobetzeko. Jarraitu den lan-lerroa Tokiko Ekintza Planak markatutako irizpideen bidez orientatu egiten da.
- **Garbiker zigilatu (aisia):** Proiektua atzeratu egin da lizentzia eta baimenekin lotutako arazoengatik. Udaletxearen konpetentziatik kanpo daude gai hauek, horregatik ziurrenik 2011rarte ez da Ekintzarekin bukatuko.

Honen ostean Alkateak azaldu egiten du Udaletxeak badituela 2010ean gauzatzeko pentsatuak izan diren proiektuak, baina hauen berri ez ematea erabaki egin da horrela herritarren planteamenduak baldintzatu ez daitezen.

En este momento cierto sector de la ciudadanía comenta que a su juicio no se está desarrollando la participación ciudadana de manera efectiva. Según su criterio ésta se debe basar en foros de debate sobre temas concretos (plantea la eficiencia energética), de tal manera que se brinde a los ciudadanos la posibilidad de trabajar esas cuestiones de forma más proactiva.	Momentu honetan herritarren aldetik foroak daraman dinamika salatu egiten du, parte-hartze prozesuak bestelako gauza bat direla argudiatuz. Bere iritziz, hauek foro tematikoetan oinarritu behar dira (efizientzia energetikoa jartzen du adibide gisa), horrela herriko jendeak gai ezberdinen inguruan eztabaidatzeko aukera izan dadin. Era honetan benetako partaidetza bat ahalbideratuko da.
En este momento el Alcalde retoma la palabra para comunicarle al ciudadano que se recoge su propuesta de la posibilidad de celebrar en adelante foros temáticos, así como de hablar de la eficiencia energética puesto que se trata de una cuestión de impacto y controversia en el municipio.	Alkateak hitza hartzen du berriro eta herritarrari foro tematikoen proposamena jasotzen dela adierazten dio. Era berean efizientzia energetikoaren inguruan hitz-egiteko aukera ere goretsi egiten du, Berrizen eragin garrantzitsua duen kontua baita.
Seguidamente se alude a las cuestiones relacionadas con el vertedero y los terrenos donde se han edificado las nuevas viviendas. Se aclara que todo responde a parámetros legales y en segundo lugar se explica el tema de las viviendas.	Zabortegiaren eta etxebizitzen lurren gaiekin jarraitu egiten da. Eman diren pauso guztiak legediaren barnean garatu egin direla argitzen du Alkateak.
El Ayuntamiento tuvo que modificar la calificación del suelo para poder construir. Se han edificado viviendas municipales tasadas, en las cuales el Ayuntamiento fija el valor de éstas. Se incide en los pasos dados, que no son otros que la recalificación del suelo y la fijación de la tasa mencionada.	Udaletxeak lurraren kalifikazioa aldatu egin behar izan du bertan eraiki ahal izateko. Udal etxebizitza tasatuak altxatu egin dira. Bi pausu hauek azpimarratzen dira, etxebizitzen proiektua osatzen dutelako eta batipat legediaren barnean aurkitzen direlako biak.
El Concejal de Urbanismo toma la palabra para recordar que el PAL es la base de todas las acciones y que por tanto todo lo que se hace desde el Ayuntamiento responde a requerimientos legales. Al mismo tiempo se comenta que se han creado también foros temáticos sobre la movilidad comarcal y que todas las propuestas que en allí surgieron se trasladaron al PTP (Plan Territorial Parcial).	Hirigintza zinegotziak hartzen du hitza ekintza guzti hauen jatorria TEP dela bermatzeko eta beraz Udaletxeak egindako proiektu guztiak legedia errespetatzen dutela ziurtatzeko. Aldi berean foro tematikoak ospatu egin izan direla gogoratzen du, eskualdeko mugikortasunaren inguruan eman zena gogora ekarriz. Bertan garatu ziren proposamen guztiak Lurralde Plan Partzialera (LPP) eraman ziren.
4. Propuestas ciudadanas para el 2010	**4. 2009ko Ekintza Iraunkorren Programaren Aurkezpena**
A continuación se da la palabra a la ciudadanía para que ésta exponga sus propuestas y sugerencias en relación a las acciones sostenibles del municipio: ▪ **Sobre la integración de los inmigrantes…** Se comenta la importancia de contribuir en el aprendizaje del euskera y	Kontsultariak hartzen du hitza eta bertaratutakoei aukera ematen die zalantzak aurkezteko eta aldi berean Iraunkortasunaren inguruan iradokizun berriak adierazteko. ▪ **Etorkinen integrazioaren inguruan…** Etorkinei euskara eta gaztelania ikasten laguntzea proposatzen da. Euren

el castellano por parte de los inmigrantes. Se apela a que el aprendizaje del lenguaje es fundamental para su integración en el municipio y se demanda la necesidad de destinar recursos a la causa.	integrazioa gizartean eman dadin hizkuntzaren menperatzea erabakigarria denez, ahal den neurrian baliabideak luzatu behar zaizkie.
▪ **Sobre la residencia de ancianos…** Visto el progresivo envejecimiento de la población se demanda una residencia para la tercera edad en Berriz.	▪ **Hirugarren adineko egoitzeren inguruan…** Biztanleriaren zahartzea handituz doanez, udalerrian hirugarren adineko jendearentzat egoitza bat eraikitzea eskatzen da.
▪ **Sobre el ruido de los viales…** Se denuncia el ruido causado por la autopista y las carreteras que atraviesan el municipio. El Alcalde responde que el Ayuntamiento se está encargando de que se cumpla la normativa vigente, pero que se trata de un tema que compete directamente a Diputación.	▪ **Errepideen zarataren inguruan…** Udalerria gurutzatzen duten errepideek, autobideak bereziki, sortarazten duten zarata salatu egiten da. Udaletxea araudia bete dadin lan egiten du, baina hala ere, gai honen gaineko konpetentziak Diputazioaren esku daude.
5. Próximos pasos y despedida	**5. Hurrengo urratsak eta agurrak**
Una vez finalizado el diálogo entre ciudadanía y Ayuntamiento, se exponen los pasos a emprender a partir de ahora: En primer lugar, se comunica la metodología del levantamiento del acta de lo efectuado, el envío de ésta hacia el Ayuntamiento y su posterior disposición pública a la sociedad. Así mismo el Ayuntamiento se compromete a valorar todo lo	Behin herritarren eta Udaletxearen arteko elkarrizketa bukatuta, hemendik aurrera eman beharreko urratsak azaldu egiten dira: Lehenik eta behin, jardunaldian gertatutakoa eta proposatutakoa aktan islatuta geratuko dela gogoratzen zaie bertaratutakoei. Honez geroztik, akta Udaletxera bidali, eta ondoren, herritarren esku jarri egingo da.

expuesto en el foro y en el plazo de un mes aproximadamente devolver su respuetsa a las propuestas y sugernecia planteadas por los ciudadanos y las ciudadanas. Se agradece a todos y todas su presencia y participación en este Foro, al igual que se aprecia la predisposición de los y las asistentes a participar exponiendo sus inquietudes y preguntas.	Jasotako planteamendu guztien inguruan lan egiteko hitza ematen du Udaletxeak, hala nola hilabete baten buruan hartutako erabakiak plazaratzeko Guztion etorrera eta Foro honetan izan den parte-hartzea eskertu egiten da, bakoitzaren proposamenak, ideia berriak eta ardurak baita estimatuz.